



Lord Byron's sämtliche Werke

Don Juan. Fünfter bis elfter Gesang

Byron, George Gordon Byron <Baron>

Frankfurt am Main, 1831

Anmerkungen zum sechsten Gesange.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-63950](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-63950)

A n m e r k u n g
z u m s e c h s t e n G e s a n g e.

*) S. 83.

In „düst'rem Wald“ gleich dem, den Dante fand.

„Nel mezzo del cammin' di nostra vita
Mi ritrovai per una selva oscura“ etc. etc.

«Auf uns'res Erdenlebens halbem Wege
Erblickt' ich mich in eines Waldes Dunkel» u. s. w.

A n m e r k u n g e n
z u m s t e b e n t e n G e s a n g e.

1) S. 112.

Stillt mir's, fuhr mir ein Bullet in den Magen,
Den Schmerz, wenn glänzt mein Nam' im Bulletin?

Die Stelle, die so ziemlich ein unübersehbares Wort-
spiel enthält, lautet in der Urschrift folgendermaßen:

„J wonder — — —

— — if a man's name in a bulletin

May make up for a bullet in his body?

Der Übersf.

2) S. 122. Denn Suwarow — — —

Lehrt selber die Rekruten steh'n und geh'n.

Es ist Thatsache, daß Suwarow das Einüben in
Person betrieb.
